

Spreekt de Welzijnswetgeving Klare Taal?



Werken met derden en anderstaligen

Studieavond PCBA-Prebes 19/05/2022

Yves De Groeve
Arbeidsinspecteur TWW Oost-Vlaanderen
yves.degroeve@werk.belgie.be

Lenguaje claro



Verplichtingen werkgever met anderstalige werknemer

- Principe: welzijn alle werknemers op gelijk niveau;
- Risicoanalyse **op niveau van individu**;
Art. I-2.6 Codex (beleid)
- Informatieplicht: voorlichten over aard van het werk, eraan verbonden risico's en preventiemaatregelen op het niveau van het **individu**;
Art. 5, §1, tweede lid, j) Welzijnswet
Art. I-2.7, eerste lid en I-2.16 Codex (beleid)
- Bij taakverdeling rekening houden met **bekwaamheid** WN;
Art. I-2.19 Codex (beleid)
- Voldoende en **aangepaste** vorming;
Art. I-2.18 en I-2.19 Codex (beleid)
- **Aangepaste** instructies als preventiemaatregel;
Art. 5, §1, tweede lid, k) Welzijnswet
Art. I-2.7, derde lid, 10° Codex (beleid)

Verplichtingen welzijnsactoren met anderstalige werknemer

- De hiërarchische lijn:
 - Controle op **taakverdeling**: vereiste bekwaamheid, opleiding en instructies;
 - Waken over naleving instructies
 - Nagaan of verstrekte **informatie begrepen** werd en in praktijk gebracht wordt;
Art. I.2-7 tweede lid, 5°, 6° en 7° Codex (beleid)
- De interne dienst PBW:
 - WG, HL en WN bijstaan
 - Advies over instructies, vorming, onthaal, informatie
Art. II.1-4, tweede lid, 8°, 9° en 10° Codex
- Het Comité PBW:
 - Ondersteunende, adviserende en stimulerende functie, o.m. inzake onthaal, informatie en opleiding van de WN
Art. II.7-5 Codex
 - Aanbevelingen CPBW moeten begrijpbaar zijn voor alle WN
Art. 77 Welzijnswet

Wordt Nederlands als taal opgelegd?

- Welzijnswet ?
 - WG moet zorgen dat WN instructies begrijpt: niet alleen de woorden, ook de inhoud
 - Verantwoordelijkheid WG/HL om na te gaan of WN het begrijpt
- Anti-discriminatiewetgeving ?
 - Verbod (in)directe discriminatie: quid taaleis?
 - Geen discriminatie indien voldoende objectief en redelijk gerechtvaardigd
- Vlaams Taaldecreet ?
 - NL in sociale betrekkingen tussen WG-WN in NL taalgebied
 - Vertaling is toegelaten

Verplichtingen buitenlandse werkgever

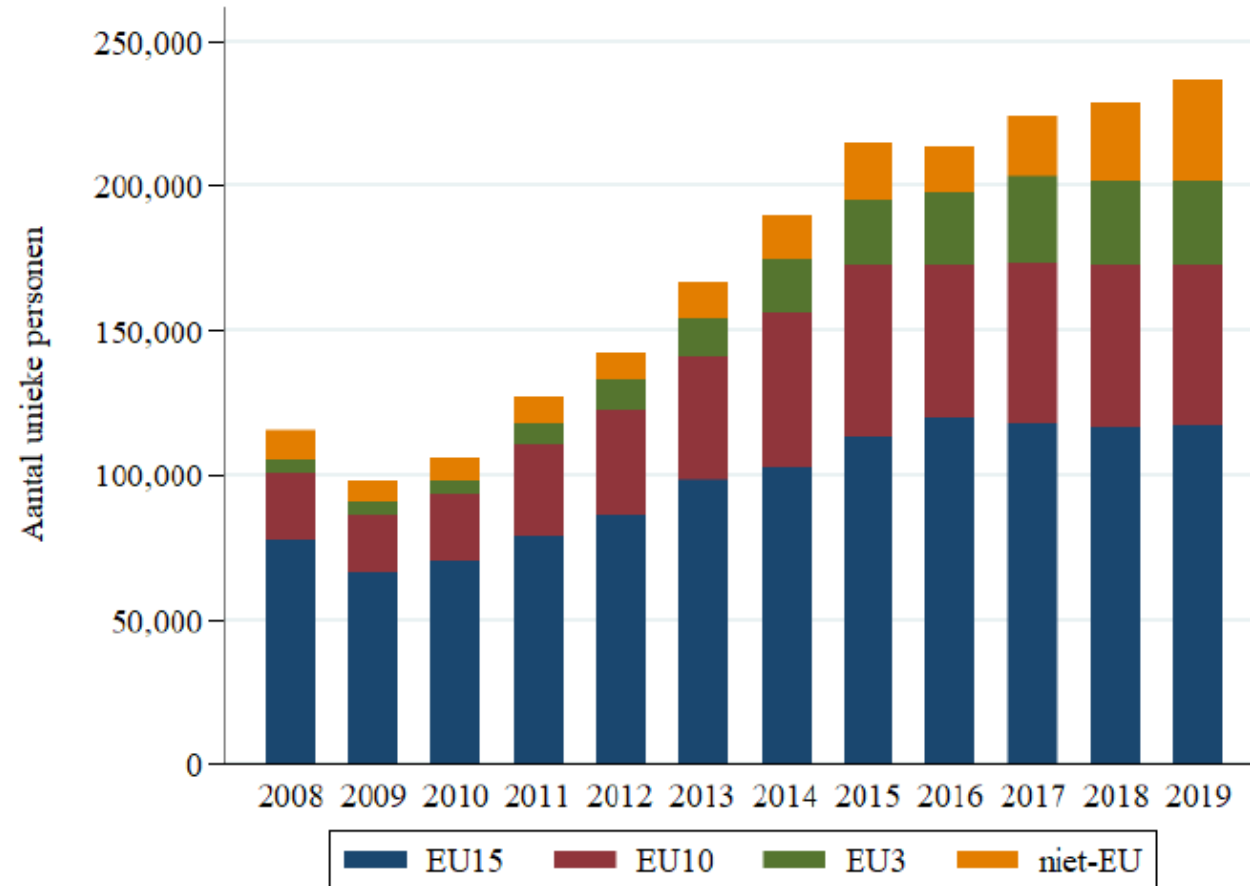
- Belangrijke verplichtingen voor buitenlandse werkgevers:
 - Aansluiten bij een Belgische EDPB (of aantonen dat er een gelijkaardige structuur bestaat in het thuisland)
 - Gezondheidstoezicht (of gelijkwaardig in het thuisland)
 - Ingeval ernstig arbeidsongeval van één van de werknemers:
 - Opmaak omstandig verslag
 - Opmaak actieplan ter voorkoming van dat ernstig arbeidsongeval
 - Ter info: dergelijk verslag is binnen de 10 dagen na het ongeval te bezorgen aan de bevoegde regionale directie van TWW of aan de afdeling Chemische risico's

Verplichtingen buitenlandse werkgever

- Maar ook (niet-limitatief) :
 - WG: Opmaak risicoanalyse & bepalen passende preventiemaatregelen
 - WG: Voorzien van collectieve beschermingsmiddelen
 - WG: Voorzien van persoonlijke beschermingsmiddelen
 - WG: Werkkledij & beschermingskledij
 - WG: Zorgen voor opleiding & passende instructies (in een voor de werknemer begrijpelijke taal)
 - HL: Controle naleving instructies, dracht PBM, ...
 - HL: Zich ervan vergewissen dat we werknemers de instructies goed begrijpen
 - ...

Langage clair

- Aantal unieke gedetacheerden per nationaliteitsgroep, 2008-2019

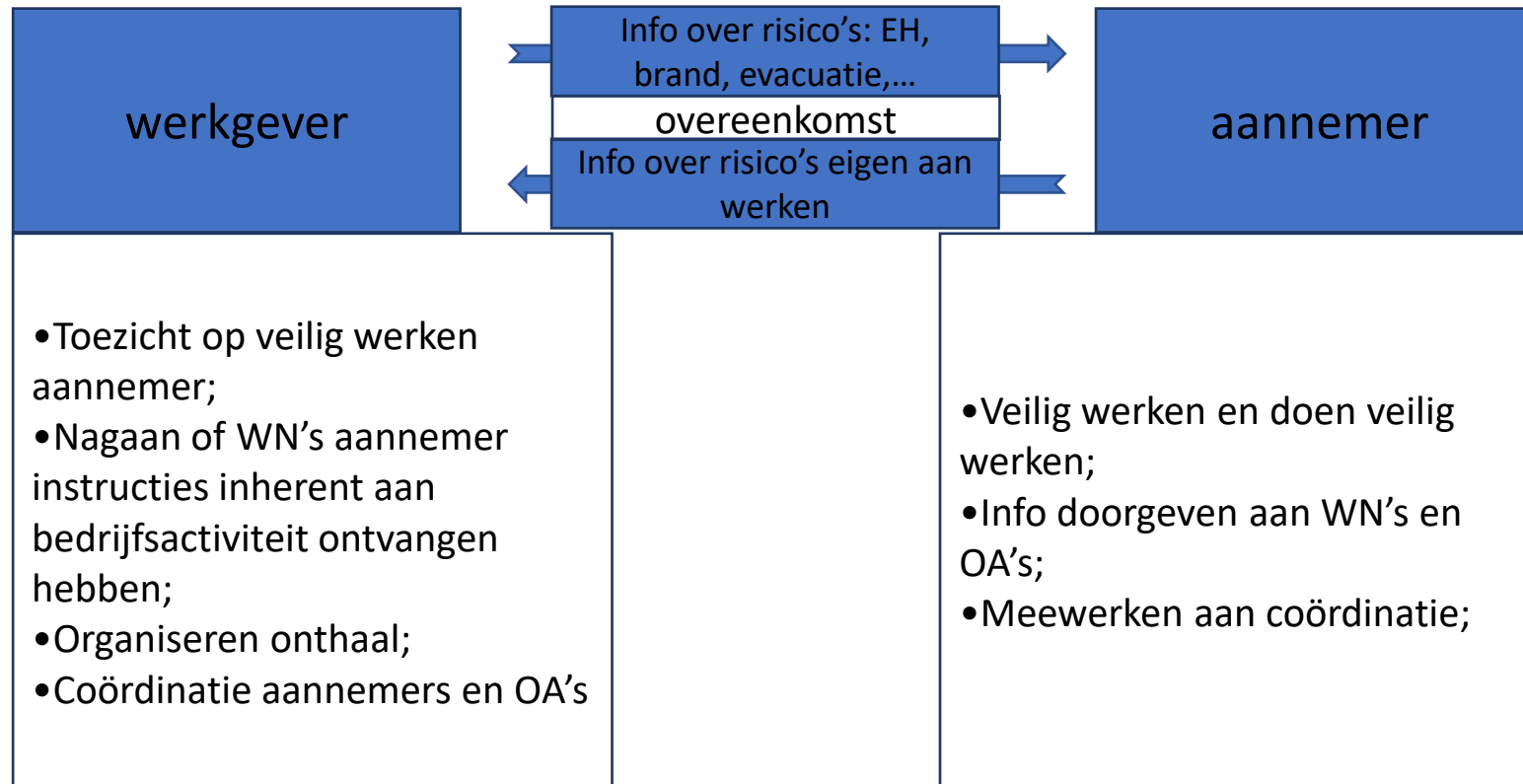


Bron: RSZ, LIMOSA,
bewerking door CSB, Universiteit
Antwerpen

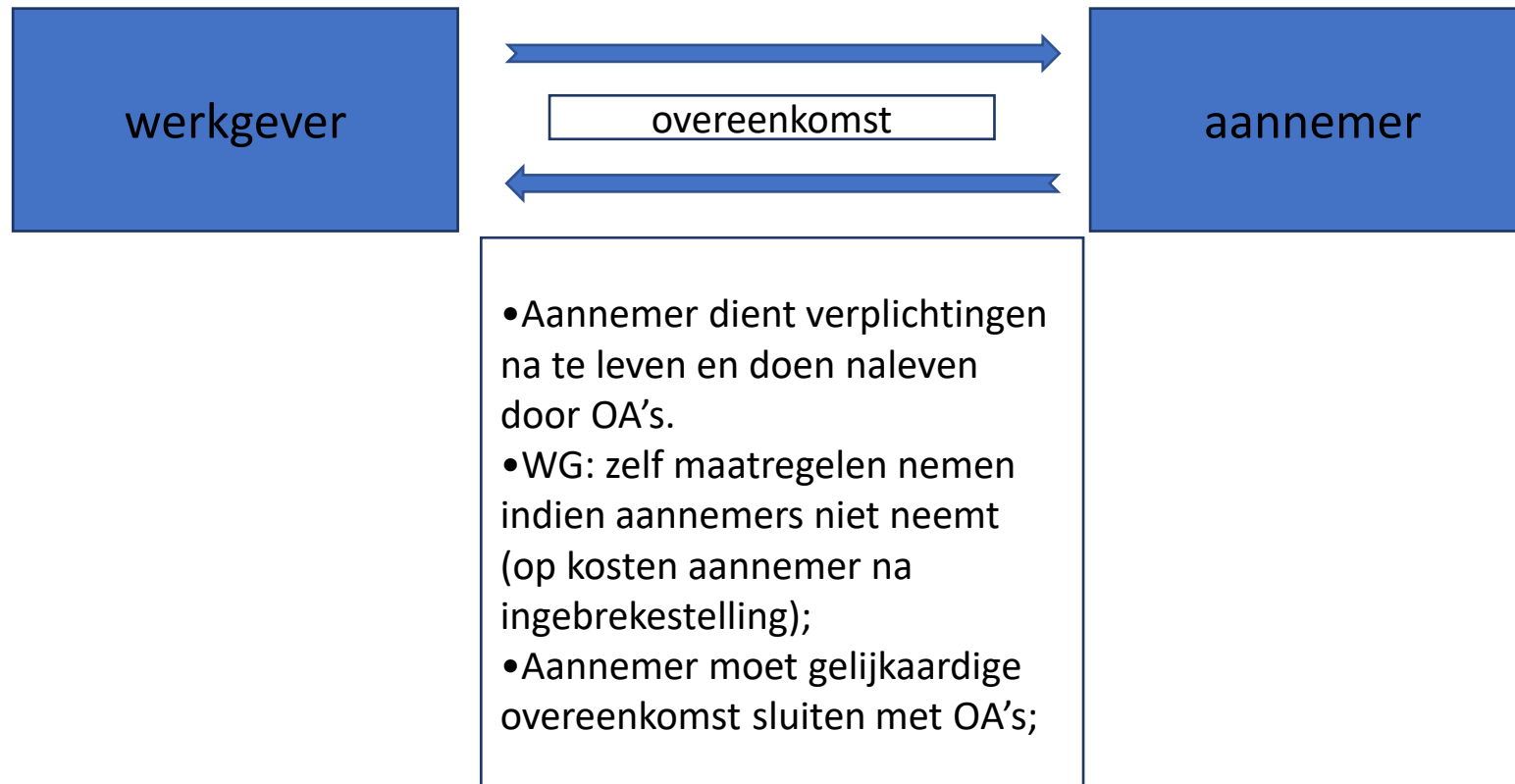
Werken met derden ↔ TMB's

Werken met derden	TMB
Werken door werkgever of zelfstandige in inrichting werkgever	Bouwwerken of werken burgerlijke bouwkunde: <ul style="list-style-type: none">- 18 types werkzaamheden- Uitzonderingen:<ul style="list-style-type: none">- Winningsindustrie;- Installaties (uitz. funderingen, nutsleidingen);- Werken door 1 aannemer bij werkgever (wel afd. VI)
Welzijnswet, hoofdstuk IV, afdeling 1: “werken met derden”	Welzijnswet, hoofdstuk V: “tijdelijke of mobiele bouwplaatsen” + uitvoeringsbesluit KB van 25 januari 2001 betreffende de tijdelijke of mobiele bouwplaatsen

Werken met derden



Werken met derden



Tijdelijke of mobiele bouwplaatsen – TMB's

Betrokken partijen: meer dan werkgever –
werknemer ...



opdrachtgever

bouwdirectie(s):

- ontwerp
- uitvoering
- controle op de uitvoering

aannemers & onderaannemers

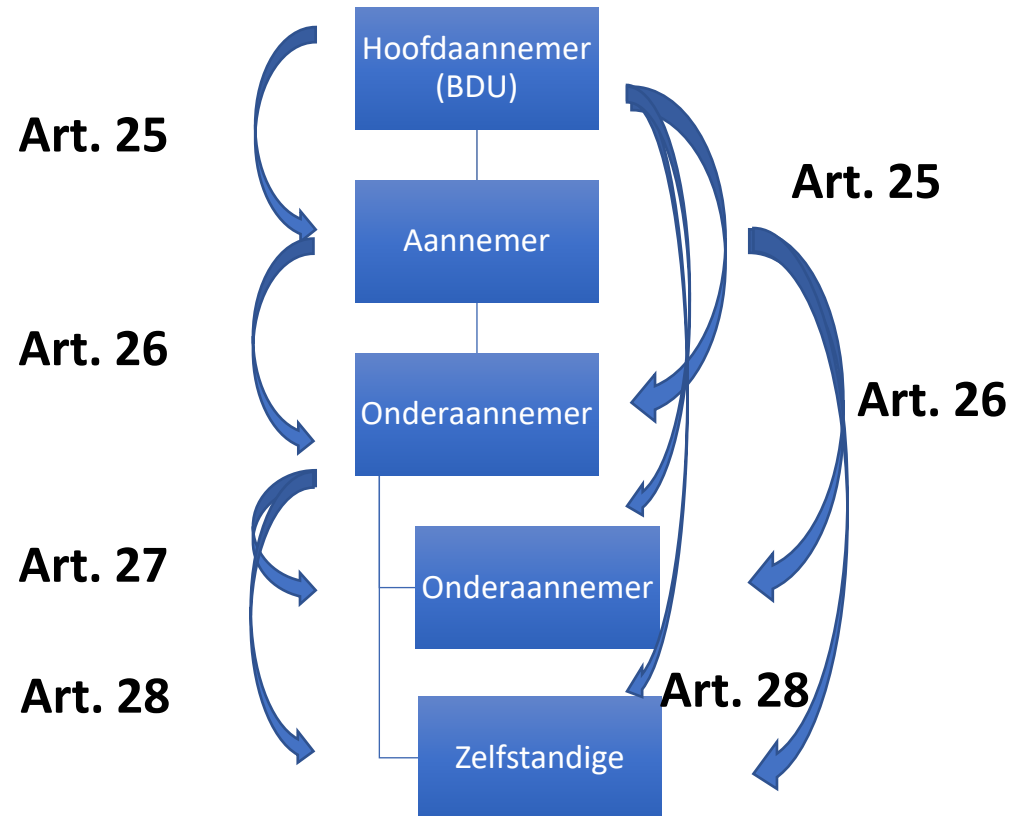
coördinator V&G
ontwerp

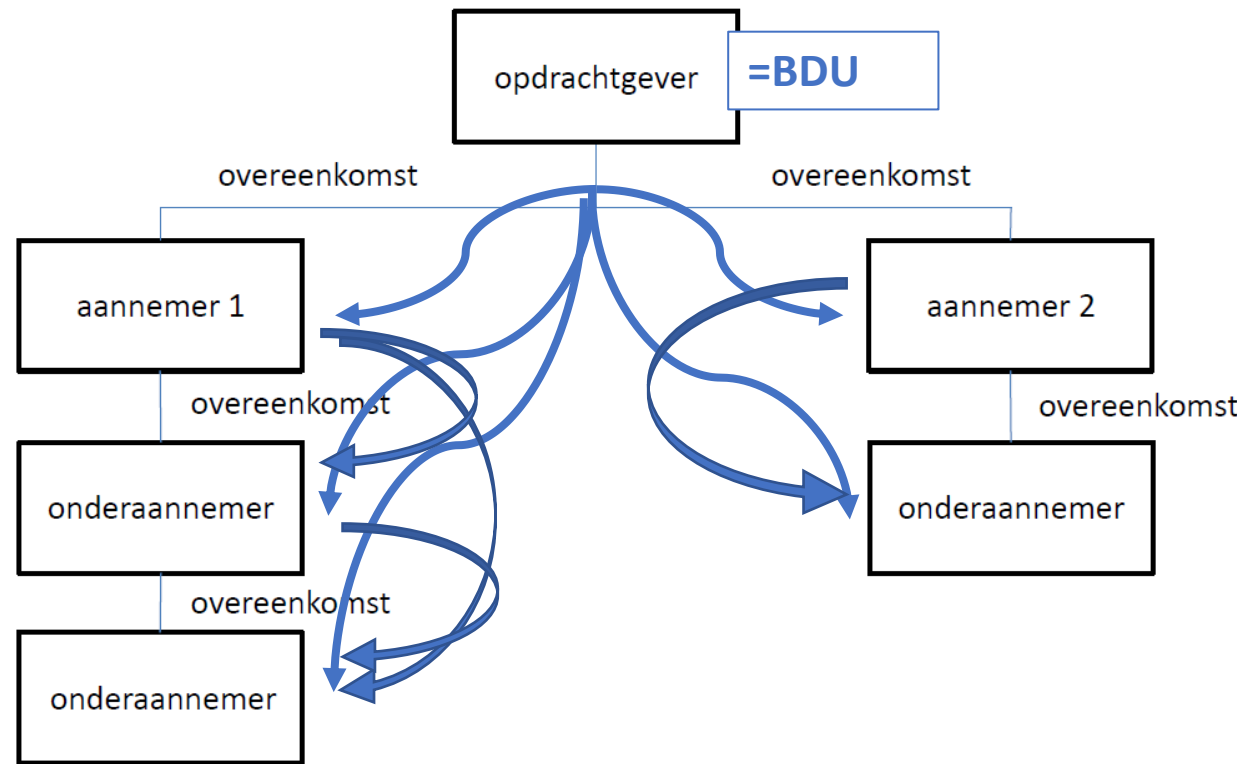
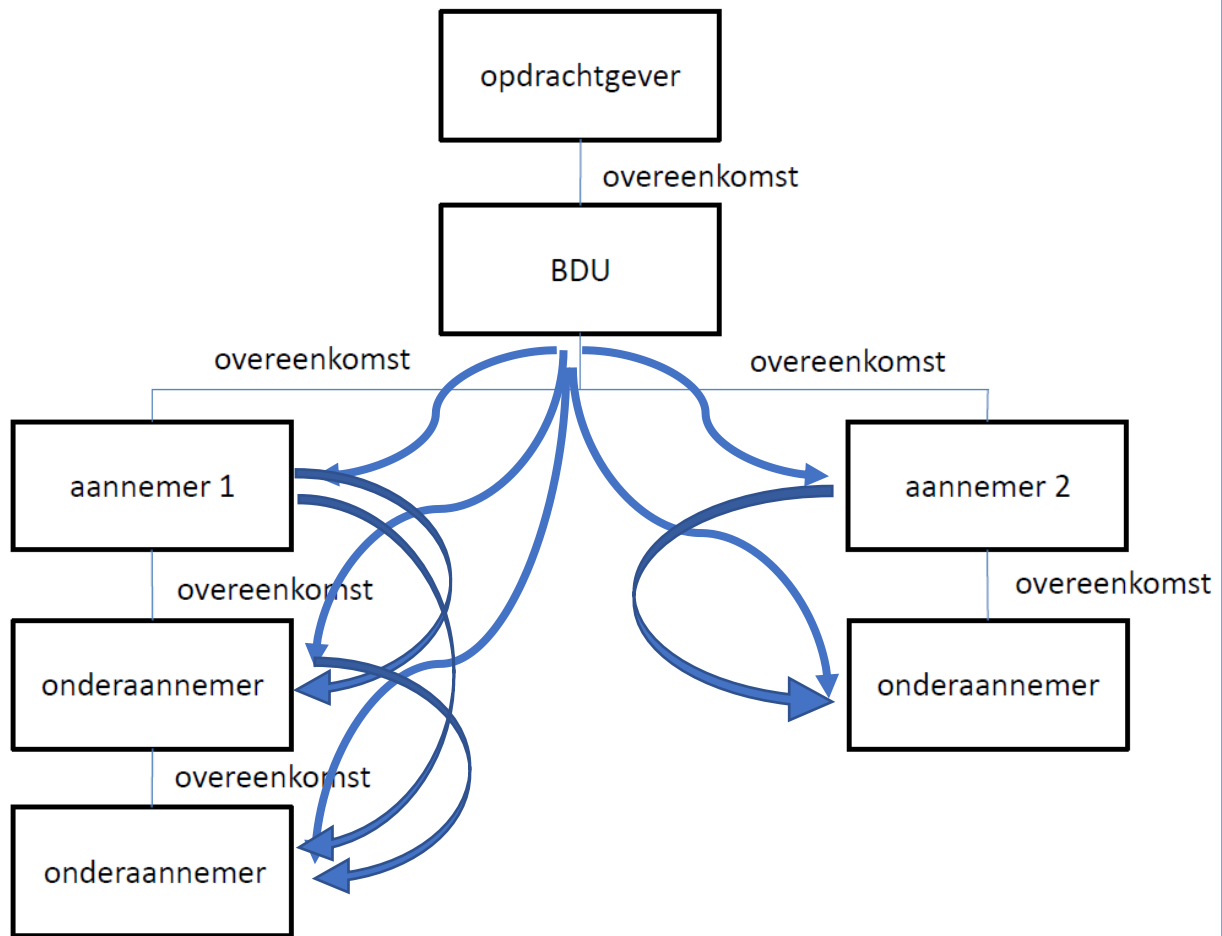
coördinator V&G
verwezenlijking

werknemers

Tijdelijke of mobiele bouwplaatsen – TMB's

“Zelf veilig werken én doen veilig werken”





Hoe borgen?

- Art. 29 WW
- Verplichting BDU, aannemer of onderaannemer :
 - aannemer, onderaannemer of zelfstandige te **weren** van wie zij kunnen weten dat hij de verplichtingen opgelegd door deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan niet naleeft;
 - met de aannemer, onderaannemer of zelfstandige een **overeenkomst** te sluiten met volgende bedingen:
 - de aannemer, de onderaannemer of de zelfstandige verbindt er zich toe zijn verplichtingen inzake veiligheid en gezondheid op tijdelijke of mobiele bouwplaatsen na te leven;
 - indien de aannemer, de onderaannemer of de zelfstandige zijn verplichtingen niet of gebrekkig nakomt, kan BDU of aannemer **zelf de nodige maatregelen** inzake veiligheid en gezondheid op tijdelijke of mobiele bouwplaatsen treffen, in de bij de overeenkomst bepaalde gevallen, op kosten van de persoon die in gebreke is gebleven;
 - ingeval de aannemer, de onderaannemer of de zelfstandige de verplichtingen inzake veiligheid en gezondheid op tijdelijke of mobiele bouwplaatsen niet of gebrekkig naleeft, **na ingebrekestelling** van deze aannemer, onderaannemer of zelfstandige, zelf de nodige maatregelen te nemen.

Tijdelijke of mobiele bouwplaatsen – TMB's

- Art. 15 Welzijnswet : **alle betrokken partijen** passen de algemene preventiebeginselen toe:
 - Informatieplicht: voorlichten over aard van het werk, eraan verbonden risico's en preventiemaatregelen op het niveau van het **individu**
Art. 5, §1, tweede lid, j) Welzijnswet
 - **Aangepaste** instructies als preventiemaatregel
Art. 5, §1, tweede lid, k) Welzijnswet

Tijdelijke of mobiele bouwplaatsen – TMB's

- Taken coördinator-ontwerp:
 - Opstellen veiligheids- en gezondheidsplan (er is maar één VGP) : keuze van taal (talen) op de bouwplaats en verplichting tot vertaling taal bouwvakker vast te leggen in VGP:
 - algemene maatregelen opgelegd door de opdrachtgever; (2°)
 - algemene regels betreffende het verspreiden van informatie, instructies en bevelen aan deze personen en de algemene regels inzake het toezicht op de tenuitvoerlegging ervan; (7°)
 - de algemene regels ... betreffende de informatie van de werknemers en het verspreiden van de instructies die voor hen bestemd zijn; (8°)
 - art. 27, § 1 en bijlage 1 afdeling III KB TMB – Niet limitatieve lijst van de preventieregels en – maatregelen
 - CAO 30/09/2019 betreffende communicatie op de bouwplaats.

Limbaj clar

- Taken coördinator-verwezenlijking:
 - de samenwerking en de coördinatie te organiseren van de aannemers, ook van die welke elkaar op de bouwplaats opvolgen, met het oog op de bescherming van de werknemers en de preventie van ongevallen en van beroepsmatige gezondheidsrisico's, alsmede de wederzijdse informatie;
Art. 22 4° Welzijnswet
 - de controle op de juiste toepassing van de werkprocedures te coördineren;
Art. 22 5° Welzijnswet
 - samenroepen coördinatiestructuur
 - vereenvoudiging van de informatie en de raadpleging van de verschillende tussenkomende partijen evenals van hun onderlinge communicatie;
 - efficiënt overleg tussen de tussenkomende partijen;
 - regeling van elke betwisting of onduidelijkheid inzake de naleving van de preventiemaatregelen op de bouwplaats;
Art. 22 5° Welzijnswet

Clear language

- **Alle aannemers**
(ook zelfstandigen)
 - Opvolgen instructies uit het VGP;
 - Samenwerken (zie ook VGP);
 - Wat met eerste hulp?
- Voor werkgevers ook de verplichtingen uit de Codex.

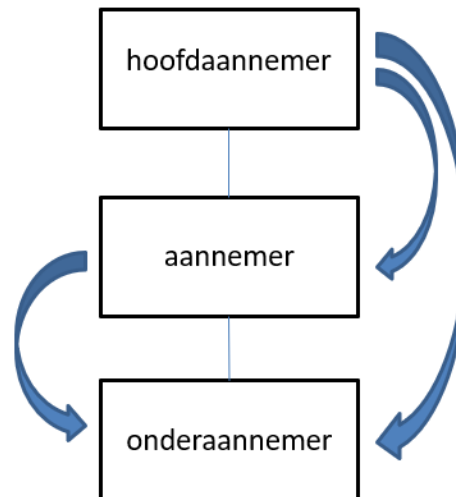
CAO van 30 september 2019

—

Communicatie op de bouwplaats

- Van toepassing op de werkgevers onder Paritair Comité 124 voor het Bouwbedrijf ressorteren en op de arbeiders die zij tewerkstellen.

+ de buitenlandse werkgevers die gedetacheerde werknemers op bouwplaatsen in België tewerkstellen voor de uitvoering van activiteiten die onder de bevoegdheid PC 124 vallen.

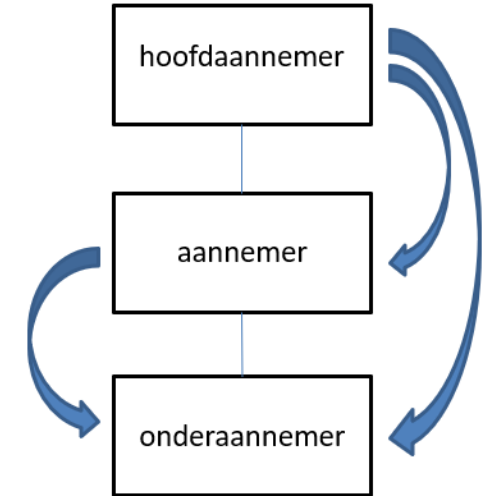


PARITAIR COMITE VOOR HET BOUWBEDRIJF

CAO van 30 september 2019

—

Communicatie op de bouwplaats



- Doel: communicatie op bouwplaats regelen in belang veiligheid van iedereen op de bouwplaats
- In samenspraak met BDU per aannemer iemand aanduiden op werf die één van de drie landstalen (Nederlands, Frans of Duits) of het Engels spreekt.

(De bepaling in het vorigé lid doet geen afbreuk aan de bepalingen opgenomen in het lastenboek.)

Почему?

További információk

- Beswic
 - <https://www.beswic.be/fr/questions-parlementaires/18419-chambre-la-clause-moliere>
 - <https://www.beswic.be/nl/blog/diverse-initiatieven-rond-anderstaligheid>
- Artikel Danny De Baere: <https://www.prebes.be/sites/default/files/nieuws/4990/vn198-communicatie.pdf> met vele linken
- www.napofilm.net
- <http://www.posting-workers.eu/countries/belgium.aspx>

- VCA

3.7 Vindt communicatie over VGM-zaken plaats zonder taalbelemmeringen?

* / ** / P

Doelstelling

De communicatie over VGM-zaken vindt plaats zonder taalbelemmeringen.

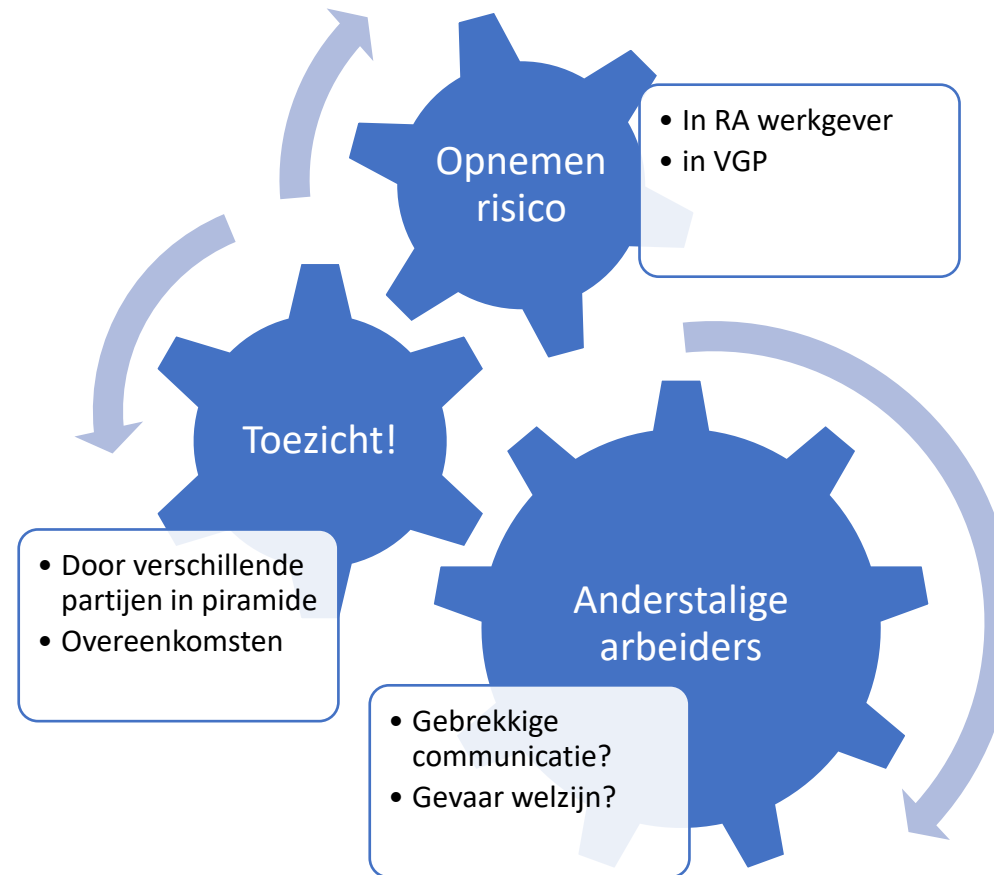
Minimumeisen

- › *Anderstalige medewerkers worden zodanig ingezet dat communicatie over relevante VGM-zaken effectief plaatsvindt.*

Documenten

- › in het geval van werken met anderstaligen: communicatieplan

Conclusões





Met dank aan Pieter Bolle, Danny De Baere, Tom Vermeersch & cel bouw TWW OVL